

Luke 10:25-37 mws

V. 25

νομικός

pertaining to being well informed about law, learned in the law, substantive – legal expert, jurist, lawyer, of those experts in Mosaic Law, cf. 11:45, 52, 14:3, Matt. 22:35
one who is an expert in interpreting religious law, interpreter of the Law, expert in the Law, ‘an expert in the Law came up and tried to test him’ or ‘...trap him.’

ἀνέστη

AAI3sg

fr. ἀνίστημι

to come/appear to carry out a function or role, rise up, arise, of a questioner who appears in a group of disciples, cf. Acts 6:9
to assume a standing position, to stand up, cf. 4:16

ἐκπειράζων

PAPtcpMSN

fr. ἐκπειράζω

to subject to test or proof, tempt, test
to entrap someone into giving information that will jeopardize the person, entrap
to try to learn the nature or character of someone or something by submitting such to thorough and extensive testing, to test, to examine, to put to the test, examination, testing, ‘an expert in the Law stood up to test him’
to obtain information to be used against a person by trying to cause someone to make a mistake, to try to trap, to attempt to catch in a mistake, ‘an expert in the Law stood up to try and trap him’

τί

an interrogative reference to someone or something, who? which (one)? what? cf. v. 26
an interrogative reference to someone or something, who? what?

ποιήσας

AAPTcpMSN

fr. ποιεω

to undertake or do something that brings about an event, state, or condition, do, cause, bring about, accomplish, prepare
marker of an agent relation with a numerable event, to do, to perform, to practice, to make

ζωήν

transcendent life, life, the life of the believers, which proceeds from God and Christ, to designate the result of faith in Christ
to be alive, to live, life

αἰώνιον

pertaining to a period of unending duration, without end, of eternal life
pertaining to an unlimited duration of time, eternal, 'so that everyone who believes in him may have eternal life', there is evidently not only a temporal element, but also a qualitative distinction, αἰώνιος evidently carries certain implications associated with αἰώνιος in relationship to divine and supernatural attributes. If one translates 'eternal life' as simply 'never dying' there may be serious misunderstandings, since persons may assume that 'never dying' refers only to physical existence rather than to 'spiritual death' 'unending real life,' so as to introduce a qualitative distinction.

κληρονομήσω

FAI1sg

fr. κληρονομῶ

acquire, obtain, come into possession of, 'receive, share in eternal life'

to receive something of considerable value which has not been earned, to receive, to be given, to gain possession of

V. 26

νόμος

constitutional or statutory legal system, law, specifically of the law that Moses received from God and is the standard according to which membership in the people of Israel is determined
the first five books of the OT called the Torah, the Law

τί

see above

γέγραπται

PfPI3sg

fr. γράφω

to express thought in writing, of pronouncements and solemn proceedings write down, record
write

πῶς

interrogative reference to manner or way, in what way? how? in direct questions, to determine how something has come to be, how something is happening, or should happen, how? in what way?

interrogative reference to means, how? by what means?

ἀναγινώσκεις

PAI2sg

fr. ἀναγιγνώσκω

to read something that is written or inscribed, read

to read something written, normally done aloud and thus involving verbalization, to read, reading

V. 27

Ἀγαπήσεις

FAI2sg

fr. ἀγαπαω

to have a warm regard for and interest in another, cherish, have affection for, love, by human beings, to transcendent recipients of special devotion, to God, cf. Matt. 22:37, Mk. 12:30, 33, quoting Deut. 6:5

to have love for someone or something, based on sincere appreciation and high regard, to love, to regard with affection, loving concern, love

ἐξ

marker denoting origin, cause, motive, reason, from, of, of the source from which something flows or comes, of the inner life, etc., from which something proceeds, cf. Rom. 6:17, 1 Pet. 1:22
marker of the source of an activity or state, with the implication of something proceeding from or out of the source, from, by

ὅλης

pertaining to being complete in extent, whole, entire, complete

pertaining to being complete, or entire, with focus on unity, whole, all, complete, entire

καρδίας

heart as seat of physical, spiritual and mental life, as center and source of the whole inner life, with its thinking, feeling, and volition, especially also of love, cf. Mk. 12:30, 33, Lk. 10:27, Matt. 22:37, quoting Deut. 6:5

the causative source of a person's psychological life in its various aspects, but with special emphasis upon thoughts, heart, inner self, mind

ἐν

marker introducing means or instrument, with, it can serve to express means or instrumentality in terms of location for a specific action

marker of an immediate instrument, by, with

ψυχῆ

seat and center of the inner human life in its many and varied aspects, soul, of feelings and emotions, cf. Matt. 22:37, Mk. 12:30, 33, Deut. 10:12, 11:13, quoting Deut. 6:5

the essence of life in terms of thinking, willing, and feeling, inner self, mind, thoughts, feelings, heart, being

ἰσχύϊ

capability to function effectively, strength, power, might, cf. Mk. 12:30, 33

exceptional capability, with the probable implication of personal potential, capability, strength

διανοία

the faculty of thinking, comprehending, and reasoning, understanding, intelligence, mind, cf.

Matt. 22:37, Mk. 12:30, quoting Deut. 6:5

the psychological faculty of understanding, reasoning, thinking and deciding, mind

πλησίον

substantive – the one who is near or close by, neighbor, fellow human being, quoting Lev. 19:18,

cf. v. 29, 36, Matt. 5:43, 19:19, 22:39, Mk. 12:31, 33, Rom. 13:9, 10, Gal. 5:14, Jms. 2:8

a person who lives close beside others and who thus by implication is a part of a so-called ‘in-

group,’ that is the group with which an individual identifies both ethnically and culturally,

neighbor, brother, ‘you must love...your neighbor as yourself’

σεαυτόν

yourself, quoting Lev. 19:18, cf. Matt. 19:19, 22:38, Mk. 12:31

reflexive reference to a receptor noted in the immediate context, yourself, of you, your

V. 28

Ὀρθῶς

pertaining to acting in conformity with a norm of standard, rightly, correctly, ‘answer correctly’

cf. 7:43, 20:21

pertaining to conforming closely to an accepted norm or standard, correct, correctly

ἀπεκρίθης

APdepI2sg

fr. ἀποκρινομαι

answer, reply

to respond to a question asking for information, to answer

ποιεί

PAImp2sg

fr. ποιῶ

see above

ζήση

FMI2sg

fr. ζῶ

to live in a transcendent sense, live, in the glory of the life to come, cf. Deut. 4:1, 8:1, 30:16

to be alive, to live, life

V. 29

θέλων

PAPtcpMSN

fr. θέλω

to have a desire for something, wish to have, desire, want

to desire to have or experience something, to desire, to want, to wish

δικαιῶσαι AAI^{nf} fr. δικαιῶω
to render a favorable verdict, vindicate, as activity of humans, justify, vindicate, treat as just,
'wishing to justify himself' cf. 16:15
to demonstrate that something is morally right, to show to be right, to prove to be right

ἑαυτὸν
indicator of identity with the person speaking or acting, self, of the third person, 'himself'
reflexive reference to a person or thing spoken or written about

τίς
see above

πλησίον
see above

V. 30

ὑπολαβὼν AAPtc^{MSN} fr. ὑπολαμβάνω
to give an answer to what is said, reply
to respond to what has been said, of responses to questions, to reply, to respond, 'he said to Jesus
Who is my neighbor? Jesus responded...'

κατέβαινεν IAI^{3sg} fr. καταβαίνω
to move downward, come/go/climb down, with indication of the place to which one goes or
comes down
to move down, irrespective of the gradient, to move down, to come down, to go down, to
descend

λησταῖς
robber, highwayman, bandit, cf. v. 36
one who robs by force and violence, robber, highwayman, 'a certain man came down from
Jerusalem to Jericho and was attacked by robbers'

περιέπεσεν AAI^{3sg} fr. περιπίπτω
to encounter at hazard, fall in with, fall into, of hostile persons, 'fall among or into the hands of
robbers' cf. Jms. 1:2
to become subject to physical control, with the implication of harmful consequences, to fall into
the hands of, to be seized by, 'a man going down from Jerusalem to Jericho fell into the hands of
robbers'

ἐκδύσαντες AAPTcpMPN fr. ἐκδύω
to remove clothing from the body, strip, take off, cf. Matt. 27:28
to remove clothing from the body, to take off clothes, to strip off

πληγὰς
a sudden hard stroke with some instrument, blow, stroke, cf. 12:48
the condition resulting from being severely hurt or wounded, wound

ἐπιθέντες AAPTcpMPN fr. ἐπιτιθημι
to place something on or transfer to, lay/put upon, figurative – inflict blows upon someone, cf. Acts 16:23, Rev. 22:18
to subject someone to a particular experience, normally by the use of force, to subject to, ‘having beaten him, they went away, leaving him half dead’

ἀπῆλθον AAΙ3pl fr. ἀπερχομαι
to move from a reference point, go away, depart
motion away from a reference point with emphasis upon the departure, but without implications as to any resulting state of separation or rupture, to go away, to depart, to leave

ἀφέντες AAPTcpMPN fr. ἀφιημι
to have something continue or remain in a place, leave standing/lying (without concerning oneself further about it), leaving half-dead
to let something be put behind in a place, to leave, to leave behind

ἥμιθανῆ
half dead
the state of being somewhere between life and death, half dead, nearly dead, ‘robbers attacked him, stripped him, and beat him up, leaving him half-dead’ ‘almost dead’ ‘about to die’

V. 31

κατὰ
marker of norm of similarity or homogeneity, according to, in accordance with in conformity with, according to, as a periphrasis to express equality, similarity, or example, in accordance with, just as, similar(ly) to, to indicate the nature, kind, peculiarity or characteristics of a thing, ‘by chance’
marker of a relation involving similarity of process, in accordance with, in relation to

συγκυρίαν

an unexpected conjunction of events, coincidence, chance, 'by coincidence'

an unexpected coincidence of events, by coincidence, it so happened that, 'it so happened that a priest was going down that road'

ἱερεύς

priest, of Israel's priests

one who performs religious rites and duties on behalf of others, priest

κατέβαινε

IAI3sg

fr. καταβαινω

see above

ὁδῶ

a way for traveling or moving from one place to another, way, road, highway, 'go down the road'

a general term for a thoroughfare, either within a population center or between two such centers, road, highway, street, way

ἀντιπαρῆλθεν

AAI3sg

fr. ἀντιπαρέρχομαι

pass by on the opposite side

to pass by a point of reference on the opposite side, to pass by on the opposite side, 'seeing him, he went by on the other side' 'having seen him he went on past, staying as far away from him as he could'

V. 32

ὁμοίως

pertaining to being similar in some respect, likewise, so, similarly, in the same way

pertaining to being similar to something else in some respect, like, such as, likewise, similar

Λευίτης

A Levite, member of the tribe of Levi, especially one who did not belong to the family of Aaron, and whose duty it was to perform the lowlier services connected with the temple ritual

a member of the tribe of Levi and having the responsibility to serve as an assistant to Jewish priests, a Levite

κατὰ

marker of spatial aspect, of extension toward, toward, to, up to, 'come up to the place'

extension to a goal, normally down, down, down to, downward, 'a Levite, coming down to the place'

τόπον

an area of any size, generally specified as a place of habitation, a portion of a larger area, place, location, (definite) place, (particular) spot, scene, cf. 19:5, 22:40

an area of any size, regarded in certain contexts as a point in space, space, place, room

ἀντιπαρῆλθεν

AAI3sg

fr. ἀντιπαρερχομαι

see above

V. 33

Σαμαρίτης

Samaritan

A person who is native of Samaria, ‘a Samaritan’

ὁδεύων

PAPtcpMSN

fr. ὁδεύω

go, travel, make a trip, with implication of using an established route, ‘a Samaritan who was on a trip’

to be in the process of travelling, presumably for some distance, to travel, to be on a journey, journey, ‘but a Samaritan who was travelling came upon him’

ἐσπλαγχνίσθη

APepI3sg

fr. σπλαγχνίζομαι

have pity, feel sympathy

to experience great affection and compassion for someone, to feel compassion for, to have great affection for, love, compassion, ‘but a certain Samaritan who was travelling that way came upon him, and when he saw the man, he felt compassion for him’

V. 34

προσελθὼν

AAPtcpMSN

fr. προσερχομαι

to move towards, of physical movement, come/go to, approach

to move toward a reference point, with a possible implication in certain contexts of a reciprocal relationship between the person approaching and the one who is approached, to move toward, to approach, to come near to

κατέδησεν

AAI3sg

fr. καταδέω

bind up something, ‘bandage the wounds’

to enclose an object by winding something around or about it, to wrap, to bandage, ‘he went over to him and bandaged his wounds’

τραύματα

a wound

the condition resulting from being severely hurt or wounded, wound, 'he went to him and bandaged his wounds'

ἐπιχέων

PAPtcpMSN

fr. ἐπιχέω

to cause to pour on or flow on, pour over, pour on, apply, apply oil and wine

to cause to pour on or flow on, to pour on, 'he bound up his wounds, pouring on oil and wine'

ἔλαιον

oil extracted from the fruit of the olive tree, olive oil, for treating of wounds, cf. Isa. 1:6

oil extracted from the fruit of olive trees, olive oil (used as medicine) 'he bound up his wounds, pouring in oil and wine'

οἶνον

a beverage made from fermented juice of the grape, wine, used medicinally

fermented beverage made from the juice of grapes, wine, 'he poured on olive oil and wine and bandaged his wounds' it is important to recognize the medicinal value of oil and wine

ἐπιβιβάσας

AAPtcpMSN

fr. ἐπιβιβάζω

cause someone to mount, put on, put on his own animal

to cause to mount, as in the case of an animal, to cause to mount, 'he had him get on his own riding animal'

κτῆνος

a domestic animal capable of carrying loads, domesticated animal, pet, pack-animal, animal used for riding, of animals used for riding

a larger type of domesticated animal, primarily one used for riding or carrying loads, beast of burden, riding animal, cattle, 'he put the man on his own riding animal'

ἤγαγεν

AAI3sg

fr. ἄγω

to direct the movement of an object from one position to another, lead, bring, lead off, lead away

to direct or guide the movement of an object, without special regard to point of departure or goal, to lead, to bring

πανδοχεῖον

inn, where a traveler may find a night's lodging

a place for the lodging of travelers, inn, 'he took him to an inn, where he took care of him'

ἐπεμελήθη APdepI3sg fr. ἐπιμελεομαι
care for, take care of someone or something, cf. 1 Tim. 3:5
to care for with diligent concern, to care for, to take care of, to provide whatever is needed, ‘he took him to an inn where he cared for him’

V. 35

αὔριον
next day, ‘on the next day’
a day following the day of a discourse, tomorrow

ἐκβαλὼν AAPtcpMSN fr. ἐκβαλλω
to cause something to be removed from something, take out, remove, ‘take out a sum of money’
to throw out of an area or object, to throw out, to jettison

ἔδωκεν AAI3sg fr. διδωμι
to put something in care of another, entrust, of things, entrust something to someone
to pay or remunerate with money or other valuables to pay, to remunerate

δηνάρια
denarius, a Roman silver coin, it was a worker’s average daily wage, cf. 7:41, 20:24
a Roman silver coin equivalent to a day’s wage of a common laborer, denarius

πανδοχεῖ
inn-keeper
one who manages an inn as a place where people may obtain board and room at a price,
innkeeper, manager of a hotel, ‘he gave two coins to the innkeeper and said, Take care of the man’

Ἐπιμελήθητι APdepImp2sg fr. ἐπιμελεομαι
see above

προσδαπάνησις AAS2sg fr. προσδαπαναω
spend in addition
to pay out or spend in addition, to spend in addition, ‘when I come back this way, I will pay you back whatever you spend in addition (to the two denarii)’

ἐπανέρχεσθαί PM/PdepInf fr. ἐπανερχομαι
to come back to a point or area, return, ‘when I return’ cf. 19:15
to go back toward or to some point or area, to return to, to go back to, to go back again to, ‘when I return to you, I will give you...’

ἀποδώσω FAI1sg fr. ἀποδιδῶμι
to restore to an original possessor, give back, return, of things, ‘repay an advance’
to make a payment, with the implication of such a payment being in response to an incurred
obligation, to pay, to render

V. 36

τίς
see above

τριῶν
three

πλησίον
see above

δοκεῖ PAI3s fr. δοκεῶ
to appear to one’s understanding, seem, be recognized as, have the appearance, ‘who of these, do
you think, proved to be a neighbor?’
to regard something as presumably true, but without particular certainty, to suppose, to presume,
to assume, to imagine, to believe, to think

γεγονέναι PfAInf fr. γινομαι
to come into a certain state or possess certain characteristics, to be, prove to be, turn out to be
to possess certain characteristics, with the implication of their having been acquired, to be

ἐμπεσόντος AAPtcpMSG fr. ἐπιπτω
to experience a state or condition, fall (into/among) , fall among robbers
to experience somewhat suddenly that which is difficult or bad, to come to experience, to
experience, to encounter, to be beset by, ‘of the one who is beset by robbers’ or ‘who suddenly
found himself attacked by robbers’

ληστάς
see above

V. 37

ποιήσας AAPtcpMSN fr. ποιεῶ
ποίηι PAImp2sg fr. ποιεῶ
see above

ἔλεος

kindness or concern expressed for someone in need, mercy, compassion, pity, clemency, show mercy

to show kindness or concern for someone in serious need, to show mercy, to be merciful toward, to have mercy on, mercy

Πορεύου PM/PdepImp2sg fr. πορευομαι

to move over an area, generally with a point of departure or destination specified, go, proceed, travel, often used pleonastically to enliven the narrative

to move away from a reference point, to go away, to leave

ὁμοίως

pertaining to being similar in some respect, likewise, so, similarly, in the same way

pertaining to being similar to something else in some respect, like, such as, likewise, similar